

Buchbesprechung:

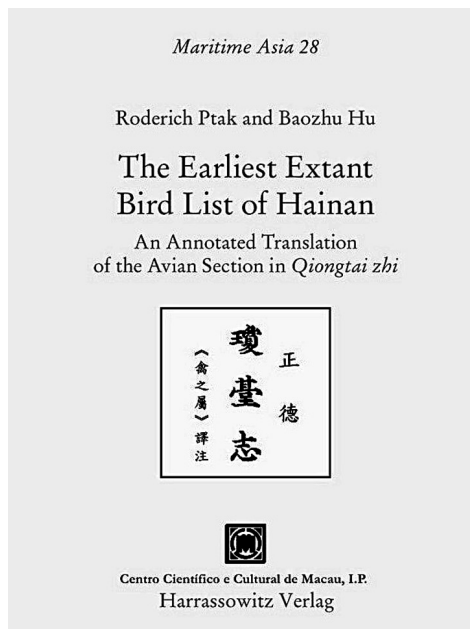
Roderich PTAK & Baozhu HU 2015. The Earliest Extant Bird List of Hainan. An Annotated Translation of the Avian Section in *Qiongtai zhi*. – Harassowitz Verl. Wiesbaden, Serie Maritime Asia Vol 28. ISBN 978-3-447-10315-2

In dem vorliegenden Band wird eine alte chinesische Quelle erschlossen, die von TANG ZHOU (1471 - 1539) stammt, aus der Regierungszeit des Kaisers ZHENGDE der Ming Dynastie (1506 - 1521). TANG ZHOU hat in einer lokalen Publikation, „*Qiongtai zhi*“, unter vielem anderen die Vögel von Hainan aufgelistet. Der ornithologische Teil ist dabei nur ein kleiner Teil der gesamten, umfassenden Publikation, die insgesamt alle Aspekte von Hainan umfasst; eine Übersetzung des gesamten Textes ins Englische würde wohl tausend Seiten ergeben. Diese erste Liste der Vögel von Hainan enthält 52 Namen von Vögeln, die jeweils einer Art oder einem Taxon entsprechen. Die einzelnen Arten sind meistens kurz beschrieben, verschiedentlich werden aber auch Gedichte über die jeweiligen Vögel rezipiert, die dann ihrerseits teilweise von anderen Autoren übernommen wurden. In dem nun vorliegenden Buch wird der alte chinesische Text zitiert, ins Englische übersetzt und ausführlich kommentiert. Die Autoren bemühen sich, die einzelnen „Arten“, die der alte Text auflistet zoologisch zu deuten und damit einen historisch faunistischen Beleg zu erschließen. Manchmal können die Autoren eine Art oder Gattung klar erkennen, manchmal sind jedoch die Hinweise zu unklar oder zu dürftig um die Art wirklich ansprechen zu können.

Interessant ist, dass die alten Quellen zeigen, dass schon damals im 15. Jahrhundert die Vögel in hierarchische systematische Gruppen eingeteilt wurden. Diese Artengruppen sind manchmal von den heutigen Vorstellungen gar nicht weit entfernt. Zum Beispiel bei der Assoziation der Kormorane mit den Pelikanen. Natürlich wurden die Vogelnamen verschiedentlich auch in anderen alten Texten verwendet, aber dennoch ist die genaue zoologische Entsprechung oft unklar oder uneindeutig. PTAK und HU diskutieren dies in den einzelnen Fällen sehr kenntnisreich. Sie zitieren auch aktuelle faunistische Literatur, verweisen auf die korrekte zoologische Nomenklatur und zitieren zugleich chinesisch. PTAK und HU weisen außerdem auf kulturelle Zusammenhänge hin, welche Bedeutung die einzelnen Vögel für die Menschen damals zum Beispiel als Nahrung, in religiösem Zusammenhang oder durch die Verwendung ihrer Federn hatten. Damit werden auch verschiedene kulturgeschichtliche Aspekte beleuchtet.

Dieses Buch ist ein sehr schönes Beispiel, in dem die Kombination einer kulturgeschichtlichen, sprachlichen und zoologischen Analyse einen alten Text einer fremden Kultur dem heutigen westlichen Kulturkreis erschließt.

K. SCHÖNITZER



ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Mitteilungen der Münchner Entomologischen Gesellschaft](#)

Jahr/Year: 2015

Band/Volume: [105](#)

Autor(en)/Author(s): Schönitzer Klaus

Artikel/Article: [Buchbesprechung: 103](#)